COLLOQUE

LA CLARTÉ RÉDACTIONNELLE EN DROIT : UNE RÉFLEXION PLURIDISCIPLINAIRE

21 juin 2019

ISIT - 23 avenue Jeanne d'Arc, 94110 Arcueil

INSCRIPTION OBLIGATOIRE - PLUS D'INFOS
ASSAS-UNIVERSITE.FR

ISIT (Intercultural School - Talents pour le monde)

L'ISIT, en partenariat avec l'Université de Milan, organise une table ronde qui portera sur : "**La clarté rédactionnelle en droit : une réflexion pluridisciplinaire"** le vendredi **21 juin -** ISIT, 23 avenue Jeanne d'Arc, 94110 Arcueil.

Programme

9.00 : ***Accueil des participants***
9.30 : ***Ouverture des travaux***
Tamym Abdessemed, directeur général de l'ISIT
Ilaria Cennamo, enseignante-chercheuse postdoctorale, Université de Milan
Agata de Laforcade, responsable du programme Juriste-Linguiste, ISIT
Diana Saiz Navarro, responsable du Master Stratégies Internationales et Diplomatie, ISIT

9.50 : ***La clarté de la loi obscurcie par le technicisme formel de son écriture***
Hervé Moysan, directeur de la Rédaction Législation, Lexisnexis

10.10 : ***La clarté rédactionnelle de la loi dans la « dialectique » entre ordres juridiques – Considérations issues de la pratique éditoriale***
Suany Mazzitelli, éditrice - Rédaction Législation - LexisNexis France

10.30 : ***The Requirement for Clarity in Law in a Multilingual Legal Order : the Case of the European Union***
Stefaan van der Jeught, Cour de Justice de l'Union Européenne, Vrije Universiteit Brussel

10:50 : ***Échange avec la salle***
11:05 : ***Pause-café***

11:30 : ***Multilingualism and the Harmonization of European Private Law***
Barbara Pozzo, professeur, Università dell'Insubria.

11:50 : ***La clarté, principe à éclipses du droit français : de la théorie à la pratique***
Karine Gilberg, Ministère de la Justice

12:10 : ***La technique rédactionnelle des conclusions et avis du ministère public en cause d'appel en matière civile***
Sylvie Schlanger, Cour d'appel de Paris

12:30 : ***Échange avec la salle***
12:45 : ***Pause déjeuner***

14:00 : ***Résultats des travaux d' Isit Legal Clinic***

15:00 : ***Les communications de l'administration : reflet conforme de la législation ?***
Olivier Beaujean, Droits Quotidiens

15:20 : ***The challenges of legal translation in multilingual contexts***
Valentina Jacometti, professeur, Università degli Studi dell'Insubria

15:40 : ***Échange avec la salle***
15:55 : ***Pause-café***

16:20 : ***Normativité et qualité dans la traduction institutionnelle***
Freddie Plassard, maître de conférences HDR, ESIT Université Sorbonne Nouvelle

16:40 : ***La reformulation intratextuelle et ses marqueurs dans les arrêts de la CJUE***
Chiara Preite, professeur, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia

17:00 : ***Échange avec la salle***
17:15 : ***Fermeture des travaux***

> S'inscrire en ligne